

БАНАНЫ НА ЕЛКЕ

Перед стажировкой в Китае я подобрал коллекцию слайдов, чтобы иметь возможность не только рассказать, но и показать жизнь в Советском Союзе. И вот, Лао Ся организовал мою лекцию о геологии оловорудных месторождений на факультете полезных ископаемых. Собралась большая аудитория. Присутствовал даже ректор университета профессор Цзао Пенда – крупный специалист в области рудных месторождений. Тридцать лет назад он закончил аспирантуру МГРИ – московского геологоразведочного института, и защитил кандидатскую диссертацию. Цзао Пенда свободно говорил не только по-русски, но и по-английски. В общении это был простой и обаятельный человек. Его скромный кабинет состоял из небольшой комнаты и крошечной приемной с секретарем.

На лекции присутствовало больше ста человек студентов. Вначале я рассказал о Ленинграде, показал слайды Медного всадника, Петропавловской крепости, Дворцовой площади. Потом о Ленинградском государственном университете, геологическом факультете, кафедре полезных ископаемых, знаменитом университетском коридоре и 52-й аудитории, которую украшали различные окаменелости.

Рассказывая об учебных геологических практиках, я показал слайд, где на фоне суровой Ладоги на тощей ёлочке висели две грозди бананов. Слайд был сделан ранней весной так, для смеху, уж больно зеленые незрелые бананы по цвету гармонировали с прошлогодней хвоей.



Бананы на елке

– Учебные геологические практики студентов третьего курса проходят на севере Ладожского озера, – я сделал паузу в ожидании, когда переводчик переведет мою фразу, а коллеги в аудитории заметят бананы на елке.

Наступила гробовая тишина. Я подумал, что мою хохму просто не заметили, и собрался перейти к следующему слайду. Но геологи и в Китае геологи.

– Этого не может быть! – выкрикнул кто-то по-русски из зала.

Именно этого я и ожидал.

– Как это не может быть, а на слайде вы что видите?

– Нет, этого не может быть, – вежливо обратился ко мне переводчик, – бананы это трава и листья у них огромные и широкие.

– Это у вас, – я понял, что мои шутки не воспринимают, но остановиться уже не мог, – а у нас, вечная мерзлота, лист мелкий, а бананы такие же.

Аудитория ошарашено молчала и смотрела на бананы на елке у берега Ладоги.

Китайцам и в голову не могло прийти, что советский специалист – взрослый ученый муж – кандидат геолого-минералогических наук в серьезной аудитории в присутствии ректора университета способен отпускать такие идиотские шутки.

По своему менталитету китайцы обаятельно-непосредственны, как дети, и все принимают за «чистую монету». Я вспомнил историю о том, как дед рассказывал внучке сказку про Золушку: «В нарядном бальном платье Золушка была такая красивая, что Принц весь вечер только с ней и танцевал, и никак не мог оторвать от нее глаз...». Тут девочка расплакалась и спросила: «А зачем он хотел у Золушки глаз оторвать?».

Наконец ректор Цзао Пенда засмеялся и по залу прокатился одобрителный смех. Быть может не сразу, но мою шутку все-таки поняли.